

RM Super Rain



690 gX



Turbina idraulica con by pass integrato: accoppiamento diretto con il riduttore, senza cinghie di trasmissione, flusso parzializzato regolabile; costruita con l'assenza di filtri, non causa perdite rilevanti di pressione, consentendo di espandere anche i liquami. **Funzionamento:** cambio a 4 velocità, con tutte le riduzioni a bagno d'olio. **Pressa di forza:** consente il riavvolgimento rapido del tubo con il trattore. **Arresto automatico di fine corsa:** indipendentemente dal passaggio dell'acqua, con post-irrigazione dopo l'arresto; predisposto anche per poter creare, tramite una valvola supplementare, la depressione di linea per l'arresto del gruppo pompante. **Dispositivo anti-avvolgimento:** blocca automaticamente il naspo ogni qualvolta, per cause accidentali, il tubo irrigatore si srotoli o si avvolga fuori sagoma. **Carrello:** a carreggiata variabile, semplice e robusto, zincato a caldo, viene sollevato automaticamente a fine corsa. **Contameetri:** un tachimetro elettronico (m/h) consente di controllare in ogni istante la velocità di rientro del tubo. **Compensatore automatico:** garantisce una velocità di ritorno costante del carrello portairrigatore. **Staffe posteriori idrauliche:** con sollevamento automatico del carrello a fine corsa. **Protezioni:** molta cura è stata prestata per la realizzazione delle protezioni, a norme antinfortunistiche. **Optional:** pompa idraulica manuale per azionamento piedi posteriori, anziché tubi flessibili al trattore.

Hydraulic turbine with shuttered flow and built-in by-pass: it guarantees continuous operation without tearing even when the water contains considerable impurities. Constructed without filters, there is minimum loss of pressure, enabling even cess pool contents to be sprayed. **Operations:** all motor reduction units are closed in a oil-bathed case patent RM on which the driving levers are placed. Turbine mounted on the gearbox (4 speed). **Power take-off:** it allows the hose to be rewound quickly with the tractor. **Automatic stopping:** end of run, independent of water passage, which allows irrigation to continue even after stopping, so as to create a line depression through a supplementary-valve to stop the pumping unit. **Wheeled sprinkler trailer:** with variable trak, zinc-plated. **Metre-counter:** a electronic tachymeter calibrated in ml/h makes it possible to check the hose's re-entry speed at any moment. **Rear hydraulic holders:** with automatic lifting device of trolley. **Automatic speed:** as juster: for a constant winding in speed. **Safety guards. Optional:** Hydraulic pump manual for rear telescopic holders (replacing the standard couples).

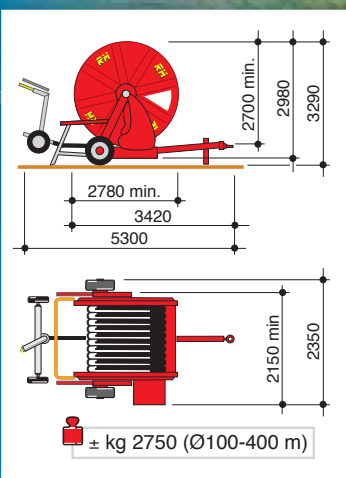
Turbina hidraulica montada sobre el reductor con by-pass incorporado: turbina con flujo parzializado realizada sin filtros lo que corresponde a minimizar las pérdidas de presión posibilitando la distribución incluso de abonos líquidos. **Funcionamiento:** todas las reducciones de movimiento están cerradas en caja en baño de aceite que lleva las palancas de arranque; los reductor es a 4 velocidades. **Toma de fuerza:** permite el arrollamiento rápido del tubo mediante el tractor. **Parada automática:** en final de carrera independiente del flujo de agua, con riego posterior a la parada; preparada tambien para producir, mediante válvula adicional, la depresión de línea para parar el grupo de bombeado. **Dispositivo anti-avolamiento:** bloquea automaticamente el enrollador cuando el tubo inclinase a desenrollarse o si se arrollase de forma distinta de la prevista. **Carrito:** con distancia máxima entre ruedas variable; sencillo y robusto, provisto con ruedas, galvanizado con cinc. **Taquímetro:** calibrado en m/h permite comprobar la velocidad de regreso del tubo en cada momento. **Abrazaderas traseras hidráulicas,** y levantamiento automatico a final decarrera de carrito. **Compensador automatico:** asegura una velocidad constante de retorno del carro porta irrigador. **Protecciones anteinfortunos. Accessorio a peddlo:** bomba hidraulica por abrazaderas traseras hidráulicas y telescópicas (como variante a les empalmes rapidos al tractor).

Turbine hydraulique avec by-pass incorporé: accouplement direct avec le réducteur sans courroie et fluxe partialisé réglable. Réalisée sans filtres, ce qui correspond à des pertes de pression minimisée avec possibilité d'arroser meme des puris. **Fonctionnement:** toutes les réductions du mouvement sont refermées dans une boîte en bain d'huile avec change à 4 vitesses. **Prise de force:** permet l'enroulement rapide du tube à l'aide du tracteur. **Arret automatique:** de fin de course, indépendant du passage d'eau, avec post-arrosage après l'arret; predisposé en outre pour créer, à travers une soupape additionnelle, la dépression de ligne pour l'arret du groupe de pompage. **Dispositif anti-deserrage:** bloque automatiquement l'enrouleur chaque fois que le tuyau risque de se derouler ou s'il s'enroule hors gabarit. **Chariot:** a empattement variable, simple et robuste, pourvu de roue, galvanisé a chaud. **Compteur de metres:** un taquymètre électronique gradué en ML/h permet de contrôler en tout moment la vitesse de rentrée du tuyau. **Bequilles hydrauliques arrières,** avec soulèvement automatique du chariot à fin de course. **Compensateur automatique:** il assure une vitesse constante de rentrée du chariot porte-arroseur. **Tôles de protection. Accessoires sur demande:** pompe hydraulique a main pour brides arrières (en remplacement des n°2 embroyages rapides au tracteur).

Hydraulische Turbine mit By-Pass Ventil: Direkts Kupplung mit der Räderuntersetzung, ohne Riebanantrieb, regulierbare Strömung. Er ist ohne Filter hergestellt worden, deshalb verursacht er keine großen Druckverluste und erstattet, auch die Jauche zu verteilen. Vierganggetriebe mit aller Räderuntersetzungen in ölbad. Drehbare Maschine mit aerodynamischer Anlage für die Rädererhebung. **Zapfwelle auf der Räderuntersetzung:** Sie erlaubt den schnellen Schlauchrückzug mit dem Schlepper. **Antilockerungsvorrichtung:** Sie sperrt die Winde automatisch jedesmal, wenn der Schlauch Wegen zufälliger Gründe versucht, sich aufzurollen. **Schlauchwagen:** Einstellbare Räderspürweite und-höhe. Er ist einfach und stabil. **Hydraulische hintere Bügel:** und automatische Ganzanhebung des Regnerwagens - elektronische Metërzähler. **Automatischer Ausgleicher:** Er gewährt eine konstante Rückzugsgeschwindigkeit des Schlauchwagens. **Zubehöre auf Wunsch:** hyraulischen Pumpe fur teleskopische hintere Stützbügel (als Aus wechslung zu den serienmäßigen Anschlüssen).



690 gx



Tubo - Pipe - Manguera Tuyau - Schlauch	ø mm ø inch	90	90	100	100	100	110	110	120
		3,54	3,54	3,94	3,94	3,94	4,33	4,33	4,72
Lunghezza tubo di serie Standard pipe lenght Longitud manguera Longueur tuyau Länge schlauch	m Ft	400	450	340	400	430	300	380	270
Portata erogata Flow capacity Caudal Débit Durchflußkapazität	m³/h	25÷52	25÷52	26÷77	26÷75	26÷75	29÷96	29÷96	37÷140
Boccaglio consigliato Suggested nozzle Boquillas aconsejable Buses conseillé Düse	ø mm	18÷28	18÷28	20÷30	20÷28	20÷28	22÷32	22÷32	24÷38



Turbina wodna z wbudowanym układem obejściowym: bezpośrednie połączenie z przekładnią bez pasów napędowych, regulacja strumienia; skonstruowana bez filtrów, minimalne spadki ciśnienia, umożliwia również rozpryskiwanie gnojówki. **Działanie:** 4-biegowa skrzynia, wszystkie przekładnie w kąpiel olejowej. **Waż odbioru mocy:** umożliwia szybkie nawinięcie węża za pomocą ciągnika. **Automatyczny wyłącznik krańcowy:** niezależnie od przepływu wody umożliwia nawadnianie nawet po zatrzymaniu; dodatkowy zawór umożliwia spadek ciśnienia w celu zatrzymania agregatu pompowego. **System zapobiegający poluzowaniu:** automatycznie blokuje kołowrotek w razie przypadkowego odwinienia lub nieprawidłowego nawinięcia węża. **Wózek:** zmienny rozstaw kół, prosty i solidny, ocynkowany ogniowo, jest automatycznie podnoszony przy zetknięciu z wyłącznikiem krańcowym. **Licznik metrażu:** elektroniczny obrotomierz (m/h) umożliwia stałe kontrolowanie prędkości nawinięcia węża. **Automatyczny kompensator:** zapewnia stałą prędkość nawinięcia wózka zraszacza. **Tylnie wsporniki hydrauliczne:** automatycznie podnoszą wózek przy zetknięciu z wyłącznikiem krańcowym. **Zabezpieczenia:** zwrócono szczególną uwagę na wykonanie zabezpieczeń oraz przepisy BHP. **Opcja:** ręczna pompa hydrauliczna uruchamiająca tylne stopki zamiast giętkich przewodów do ciągnika.



Hydraulic turbine with shuttered flow and built-in by-pass: it guarantees continuous operation without tearing even when the water contains considerable impurities. Constructed without filters, there is minimum loss of pressure, enabling even cess pool contents to be sprayed. **Operations:** all motor reduction units are closed in a oil-bathed case patent RM on which the driving levers are placed. Turbine mounted on the gearbox (4 speed). **Power take-off:** it allows the hose to be rewound quickly with the tractor. **Automatic stopping:** end of run, independent of water passage, which allows irrigation to continue even after stopping, so as to create a line depression through a supplementary-valve to stop the pumping unit. **Wheeled sprinkler trailer:** with variable trak, zinc-plated. **Metre-counter:** a electronic tachymeter calibrated in ml/h makes it possible to check the hose's re-entry speed at any moment. **Rear hydraulic holders:** with automatic lifting device of trolley. **Automatic speed:** as juster: for a constant winding in speed. **Safety guards. Optional:** Hydraulic pump manual for rear telescopic holders (replacing the standard couples).



Гидравлическая турбина со встроенным байпасом: прямое соединение с редуктором, без передаточных ремней, регулируемый перекрываеый поток; без фильтров, не создает больших потерь напора, позволяет подавать жидкий навоз. **Работа:** четырехскоростная коробка передач, все редукторы с масляной камерой. **Разъем для отбора мощности:** позволяет быструю смотку шланга с помощью трактора. **Автоматическая остановка в конце хода:** не зависит от расхода воды, с поливом после остановки; имеется также возможность с помощью дополнительного клапана создавать разрежение в линии для остановки насосного блока. **Устройство для защиты от ослабления:** автоматически блокирует катушку, когда случайно прерывается подача воды. **Тележка:** с регулируемой шириной, простая и прочная, горячая оцинковка, поворотное переднее колесо, направляемое полиэтиленовым шлангом. **Счетчик метров:** электронный тахометр (лин. м/ч), позволяющий в любой момент контролировать скорость смотки шланга. **Автоматический компенсатор:** обеспечивает постоянную скорость возврата тележки разбрызгивателя. **Задние гидравлические опоры:** с автоматическим подъемом тележки в конце хода. **Защита:** большое внимание было уделено защитным устройствам для соблюдения правил ТБ. **Опция:** ручной гидравлический насос для привода задних опор (вместо шлангов на тракторе).



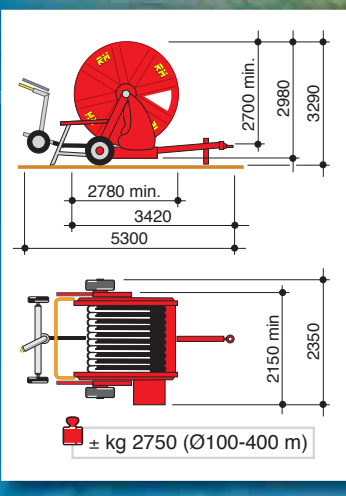
Aandrijving van het oprolmechanisme d.m.v. **turbine met geïntegreerde, traploze bypass regeling.** Gestroomlijnde hoofdwaterstroom, geen filter nodig, hierdoor te verwaarlozen drukverlies. Turbine rechtstreeks gekoppeld aan 4-versnellingskast in oliebad (gepatenteerd), zonder ketting, V-snaar of variator. **Aftak aansluiting voor het snel opwinden van de slang** met de trekker. **Automatische uitschakeling van de aandrijving aan het einde van de werkgang,** onafhankelijk van de watertoevoer (beregeng kan indien gewenst doorgaan). Haspel 360° draaibaar op onderstel. Hydraulische steunpoten met automatische sproeiwagenlift. **Automatisch in werking tredende rem bij het uitrollen.** **Elektronische snelheidsmeter** voor continue controle van de oprolsnelheid. **Automatische snelheidscompensatie** voor constante sproeiwagensnelheid gedurende de gehele werkgang (is tevens noodstop bij onverhoopt niet werkende slanggeleiding). Gegevalvaniseerde 3-wielige sproeiwagen met door de slang gestuurd neuswiel. Variabele spoorbreedte. **Deugdelijke afschermingen** voor optimale veiligheid van mens en dier. **Optioneel:** hydraulische handpomp voor telescopische achtersteunen (ter vervanging van standaard steunen).



Turbina hidráulica com by-pass incorporado: acoplagem directa com o redutor, awm correias de transmissão, fluxo parcializado regulável; construída sem filtros, não provoca perdas importantes de pressão, consentindo a expansão dos líquidos. **Funcionamento:** mudanças com 4 velocidades, com todas as reduções em banho de óleo. **Tomada de força:** consente enrolar rapidamente o tubo com o tractor. **Paragem automática de fim-de-curso:** independentemente da passagem da água, com após irrigação depois da paragem; disposto também para poder criar, através de uma válvula suplementar, a depressão de linha para a paragem do grupo da bomba. **Dispositivo de tensão:** bloqueia automaticamente o carrete todas as vezes que, por motivos acidentais, o tubo de irrigação se desenrole ou saia do seu lugar. **Carro:** dotado de distância entre as rodas variável, simples e robusto, zincado a quente, é levantado automaticamente no fim do curso. **Conta-metros:** um taquímetro (m/h) consente controlar constantemente a velocidade de enrolamento do tubo. **Compensador automático:** garante a velocidade constante de retorno do carrete do tubo. **Suportes hidráulicos posteriores:** com levantamento automático do carro no fim do curso. **Protecções:** foi prestada muita atenção na realização dos sistemas de protecção, de acordo com as normas de segurança em vigor. **Opcional:** bomba hidráulica manual para accionamento dos pés traseiros, em vez dos tubos flexíveis ligados ao tractor.



690 gx



Waż - Pipe - Шланг - Slang Diámetro de manguera	ø mm	90	90	100	100	100	110	110	120
	ø inch	3,54	3,54	3,94	3,94	3,94	4,33	4,33	4,72
Długość normalnego węża Standard pipe length	m	400	450	340	400	430	300	380	270
Langte slang (standaard)	Ft	1312	1476	1115	1312	1411	984	1246	885
Przepustowość Flow capacity									
Rasход Doorstroomcapaciteit Caudal distribuido	m³/h	25÷52	25÷52	26÷77	26÷75	26÷75	29÷96	29÷96	37÷140
Zalecana dysza Suggested nozzle Рекомендуемая насадка Aanbevolen sproeimond Bico aconselhado	ø mm	18÷28	18÷28	20÷30	20÷28	20÷28	22÷32	22÷32	24÷38

